

Gen

Chapter 4

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 וְהָאָדָם יָדַע אֶת-תְּהוֹמֹתָיו וְהָאִשָּׁה וְהָאָדָם יָדַע אֶת-תְּהוֹמֹתָיו וְהָאִשָּׁה
H0854 H0376 H7069 H0559 H0853 H3205 H2029 H0802 H2332 H0853 H3045 H0120
יְהוָה:
H3068

Adem karısı Havva ile yattı. Havva hamile kaldı ve Kayini doğurdu.
‹‹RABbin yardımıyla bir oğul dünyaya getirdim›› dedi.

2 וְתֹסֶר לְלֶדֶת אֶת-אָחִיו אֶת-הָבֶל וְיִהְיֶה הָבֶל רֹעֵה צֹאן וְקַיִן עֹבֵד
H5647 H1961 H6629 H1893 H1961 H1893 H0853 H0251 H0853 H3205 H3254
אָדָם:
H0127

Daha sonra Kayinin kardeşi Habili doğurdu. Habil çoban oldu, Kayin ise çiftçi.

3 וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים וַיָּבֵא קַיִן מִפְּרִי הָאֲדָמָה מִנְחָה לַיהוָה:
H3068 H4503 H0127 H6529 H0935 H3117 H7093 H1961

Günler geçti. Bir gün Kayin toprağın ürünlerinden RABbe sunu getirdi.

4 וְהָבֶל הֵבִיא גַם-הוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנוֹ וּמִחֻלְבָּתָן וַיִּשַׁע יְהוָה אֶל-הָבֶל וְאֶל-
H0413 H1893 H0413 H3068 H8159 H2459 H6629 H1062 H1931 H1571 H0935 H1893
מִנְחָתוֹ:
H4503

Habil de sürüsünde ilk doğan hayvanlardan bazılarını, özellikle
de yağlarını getirdi. RAB Habili ve sunusunu kabul etti.

5 וְאֶל-קַיִן וְאֶל-מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה וַיַּחַר לְקַיִן מְאֹד וַיִּפְּלוּ פָנָיו:
H6440 H5307 H3966 H2734 H8159 H3808 H4503 H0413 H0413

Kayinle sunusunu ise reddetti. Kayin çok öfkelendi, suratını astı.

6 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-קַיִן לָמָּה תָרָה לָךְ וְלָמָּה נִפְּלוּ פָנֶיךָ:
H6440 H5307 H4100 H2734 H4100 H0413 H3068 H0559

RAB Kayine, ‹‹Niçin öfkelendi?›› diye sordu,
‹‹Niçin surat astın?

7 הָלוֹא אִם- תִּיטִיב שָׂאת וְאִם לֹא תִיטִיב לִפְתּוֹחַ חֲטָאת רִבְּנָ וְאֵלֶיךָ תִּשְׁקָתוּ
[H8669](#) [H0413](#) [H7257](#) [H6607](#) [H3190](#) [H3808](#) [H7613](#) [H3190](#) [H3808](#)
 וְאַתָּה תִּמְשָׁל- בּוֹ:
[H4910](#)

Do#287;ru olan#305; yapsan, seni kabul etmez miyim? Ancak do#287;ru olan#305; yapmazsan, g#252;nah kap#305;da pusuya yatm#305;,ş, seni bekliyor. Ona egemen olmal#305;s#305;n.››

8 וַיֹּאמֶר קִינן אֶל- הַבֵּל אָחִיו וַיְהִי בִּהְיוֹתָם בְּשָׂרָה וַיָּקָם קִינן אֶל- הַבֵּל אָחִיו
[H0251](#) [H1893](#) [H0413](#) [H1961](#) [H1961](#) [H0251](#) [H1893](#) [H0413](#) [H0559](#)
 וַיִּתְּרָנָהּ:
[H2026](#)

Kayin karde#351;i Habile, ‹‹Haydi, tarlaya gidelim›› dedi. Tarlada birlikteyken karde#351;ine sald#305;r#305;p onu öld#252;rd#252;. Tevrat#305;, S#252;ryanice ve Vulgatadan al#305;nd#305;.

9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל- קִינן אִי הַבֵּל אָחִיךָ וַיֹּאמֶר לֹא יָדַעְתִּי הֲשֹׁמֵר אָחִי אָנֹכִי:
[H0595](#) [H0251](#) [H8104](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0559](#) [H0251](#) [H1893](#) [H0335](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

RAB Kayine, ‹‹Karde#351;in Habil nerede?›› diye sordu. Kayin, ‹‹Bilmiyorum, karde#351;imin bek#231;isi miyim ben?›› diye kar#351;#305;l#305;k verdi.

10 וַיֹּאמֶר מֶה עָשִׂיתָ קוֹל דְּמִי אָחִיךָ צַעֲקִים אֵלַי מִן- הָאֲדָמָה:
[H0127](#) [H0413](#) [H6817](#) [H0251](#) [H1818](#) [H4100](#) [H0559](#)

RAB, ‹‹Ne yapt#305;n?›› dedi, ‹‹Karde#351;inin kan#305; topraktan bana sesleniyor.

11 וְעַתָּה אֲרֹר אֶתְּהָ מִן- הָאֲדָמָה אֲשֶׁר פָּצְתָה אֶת- פִּיהָ לִקְחוֹת אֶת- דְּמִי אָחִיךָ:
[H0251](#) [H1818](#) [H0853](#) [H3947](#) [H6310](#) [H0853](#) [H6475](#) [H0127](#) [H0779](#) [H6258](#)
 מִיָּדְךָ:
[H3027](#)

Art#305;k d#246;kt#252;#287;#252;n karde#351; kan#305;n#305; i#231;mek i#231;in a#287;z#305;n#305; a#231;an topra#287;#305;n laneti alt#305;ndas#305;n.

12 כִּי תַעֲבֹר אֶת- הָאֲדָמָה לֹא- תִסַּף תֵּת- כַּחַה לָךְ נָע וְנָד תִּהְיֶה בְּאֶרֶץ:
[H0776](#) [H1961](#) [H5110](#) [H5128](#) [H5414](#) [H3254](#) [H3808](#) [H0127](#) [H0853](#) [H5647](#)

İşledi#287;in toprak bundan b#246;yle sana ür#252;n vermeyecek. Yery#252;z#252;nde aylak aylak dola#351;acaks#305;n.››

13 וַיֹּאמֶר קִינן אֶל- יְהוָה נָדוּל עוֹנִי מִנְּשָׂא:
[H5375](#) [H5771](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#)

Kayin, ‹‹Cezam kald#305;ramayaca#287;#305;m kadar a#287;#305;r#250;› diye kar#351;#305;l#305;k verdi,

14	הַן	גִּרְשָׁתָּה	אֹתִי	הַיּוֹם	מֵעַל	פָּנַי	הָאֲדָמָה	וּמִפָּנֶיךָ	אֶסְתֵּר	וְהָיִיתִי	נָעָה	וְנָדָה
	H2005	H1644	H0853	H3117		H6440	H0127	H6440	H5641	H1961	H5128	H5110
	בְּאֶרֶץ	וְהָיָה	כָּל־	מִצְאָי	יִהְיֶהנִי:							
	H0776	H1961	H3605	H4672	H2026							

Beni bu topraklardan kovdun. Artık huzurundan uzak kalacak, yeryüzünde aylak aylak dolaçam. Kim bulsa buldureceğimi. Beni;

15	וַיֹּאמֶר	לּוֹ	יְהוָה	לְכֵן	כָּל־	הָרָג	קִינִי	שִׁבְעָתַיִם	יָקָם	וַיֵּשֶׁם	יְהוָה	לְקִינִי	אוֹת
	H0559		H3068		H3605	H2026		H7659	H5358		H3068		H0226
	לְבִלְתִּי	הַפּוֹת־	אֹתוֹ	כָּל־	מִצְאָיו:								
	H1115	H5221	H0853	H3605	H4672								

Bunun zerine RAB, Seni kim buldu, ondan yedi kez bulmuştu; dedi. Kimse bulup bulmasın diye Kayının zerine bir nişan koydu.

16	וַיֵּצֵא	קִינִי	מִלִּפְנֵי	יְהוָה	וַיָּשֵׁב	בְּאֶרֶץ־	נֹדֵד	קַדְמַת־	עֵדֵן:				
	H3318		H6440	H3068	H3427	H0776	H5113	H6926					

Kayin RABbin huzurundan ayrıldı. Aden bahçesinde, Nod toprakları; yerleştirdi.

17	וַיָּנֹדֶה	קִינִי	אֶת־	אִשְׁתּוֹ	וְתֹהָרָה	וְתִלְדָּה	אֶת־	חֲנוּךְ	וַיְהִי	בְנָהּ	עֵיר	וַיִּקְרָא	שֵׁם
	H3045		H0853	H0802	H2029	H3205	H0853	H2585	H1961	H1129		H7121	H8034
	הָעִיר	כָּשֵׁם	בְּנוֹ	חֲנוּךְ:									
		H8034		H2585									

Kayin karısı; yattığı. Karı; hamile kaldı; ve Hanoku doğurdu. Kayin o sırada bir kent kurmaktaydı. Kente oğlu Hanokun adını verdi.

18	וַיִּגְדֹּל	לְחֲנוּךְ	אֶת־	עֵירָהּ	וַעֲיֹרָהּ	יָלַד	אֶת־	מְחוּיָאֵל	וּמְחִיָּאֵל	יָלַד	אֶת־	מְתוּשָׁאֵל	
	H3205	H2585	H0853	H5897	H5897	H3205	H0853	H4232	H4232	H3205		H0853	H4967
	וּמְתוּשָׁאֵל	יָלַד	אֶת־	לֶמֶךְ:									
		H4967	H3205	H0853	H3929								

Hanoktan karı oldu. Karı; rattan Mehuyael, Mehuyaelden Metu; Metu; aelden Lemek oldu.

19	וַיִּקְחֶהּ	לּוֹ	לֶמֶךְ	שְׁתֵּי	נָשִׁים	שֵׁם	הָאֶחָת	עֵדָה	וְשֵׁם	הַשְּׁנִיָּה	צִלְחָה:		
	H3947		H3929	H8147	H0802	H8034	H0259	H5711	H8034	H8145	H6741		

Lemek iki kadını evlendi. Birinin adı; da, b; r; n ise Sillay;

20	וְתִלְדָּה	עֵדָה	אֶת־	יִבְלָהּ	תּוֹא	הָיָה	אֲבִי	יֵשֵׁב	אֶחָל	וּמִקְנָה:			
	H3205	H5711	H0853	H2989	H1931	H1961	H0001	H3427	H0168	H4735			

Âda Yavalı doğurdu. Yaval sürü sahibi göçebelerin atasıyı.

21 וְשֵׁם אָחִיו יוֹבֵל הוּא הָיָה אָבִי כָל־תַּפֹּשׁ כְּנֹר וְעוֹנֵב:
H5748 H3658 H8610 H3605 H0001 H1961 H1931 H3106 H0251 H8034

Kardeşinin adı Yuvaldı. Yuval lir ve ney çalanların atasıyı.

22 וְצִלָּה גַם־הוּא יִלְדָּה אֶת־תּוֹבֵל־קִין לֵטֹשׁ כָּל־חֲרָשׁ נְחֹשֶׁת וּבְרָזָל וְאַחֹת
H0269 H1270 H2794 H3605 H3913 H8423 H0853 H3205 H1931 H1571 H6741
תּוֹבֵל־קִין נַעֲמָה:
H8423

Silla Tuval-Kayini doğurdu. Tuval-Kayin tunç ve demirden çeşitli kesici aletler yapardı. Tuval-Kayinin kızkardeşi Naamaydı.

23 וַיֹּאמֶר לְמֹד לְנָשָׁיו עָדָה וְצִלָּה שָׁמַעַן קוֹלִי נָשִׁי לְמֹד הָאִזְנָה אִמְרָתִי כִי אִישׁ
H0376 H0238 H3929 H0802 H8085 H6741 H5711 H0802 H3929 H0559
הָרָנְתִּי לְפַעֲעִי וַיֵּלֶד לְחִבְרָתִי:
H2250 H3206 H6482 H2026

Lemek karılarına şöyle dedi: ‹‹Ey Âda ve Silla, beni dinleyin, Ey Lemekin karıları, sözlerime kulak verin. Beni yaraladığı için Bir adam öldürdüm, Beni hırpaladığı için Bir genci öldürdüm.

24 כִּי שִׁבְעָתַיִם יָקָם־קִין וְלֹמֶד שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה:
H7651 H7657 H3929 H5358 H7659

Kayinin yedi kez öcü alınacaksa, Lemekin yetmiş yedi kez öcü alınmalı.››

25 וַיֵּרֶד אָדָם עוֹד־אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת כִּי שֵׁת־
H7896 H8352 H8034 H0853 H7121 H3205 H0802 H0853 H5750 H0121 H3045
לִי אֱלֹהִים זָרַע אַחֲרֵי תַחַת הָהָר כִּי הָרְגוּ קִין:
H2026 H1893 H8478 H0312 H2233 H0430

Adem karısıyla yine yattı. Havva bir erkek çocuk doğurdu. ‹‹Tanrı Kayinin öldürdüğü Habilin yerine bana başka bir oğul bağışladı›› diyerek çocuğa Şit adını verdi.

26 וּלְשֵׁת גַם־הוּא יִלְד־בֶּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אָנֹשׁ אִזְ הוּחַל לְקָרָא בְשֵׁם
H8034 H7121 H0583 H8034 H0853 H7121 H3205 H1931 H1571 H8352
יְהוָה:
H3068

Şit'in de bir oğlu oldu, adını Enoş koydu. O zaman insanlar RAB'bi adıyla çağırmaya başladı.